

# Projekta „Kultūrvēsturiskā mantojuma saglabāšana un popularizēšana Daugavpilī un Grodņā” (Nr. LLB-2-246, akronīms D-G HERITAGE) Daugavpils pilsētas domes mājaslapā publicētie PRESES ZIŅOJUMI

Preses ziņojums Nr.1

2013. gada 1. novembrī



This project is funded by the European Union

## DAUGAVPILS UN GRODŅA SADARBOJAS KULTŪRVĒSTURISKĀ MANTOJUMA SAGLABĀŠANĀ

**Īstenojot Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumenta Latvijas, Lietuvas un Baltkrievijas pārrobežu sadarbības programmas 2007.-2013. gadam projektu Nr. LLB-2-246 „Kultūrvēsturiskā mantojuma saglabāšana un popularizēšana Daugavpilī un Grodņā” (akronīms D-G HERITAGE), Daugavpilī un Grodņā (Baltkrievija) tiks veikti vairāki uz kultūrvēsturiskā mantojuma sanāciju un atpazīstamības veicināšanu vērsti pasākumi.**

Projekta mērķi ir kultūrvēsturiskā mantojuma saglabāšana un tūrisma popularizēšana, mantojuma objektu infrastruktūras un tūrisma servisa uzlabošana – sniedzot ieguldījumu Daugavpils cietokšņa un Grodņas vēsturiskā centra saglabāšanā un mantojuma identitātes elementu veidošanā.

Projekta gaitā paredzēts: restaurēt Daugavpils cietokšņa 1.krasta luneti un tādā veidā pabeigt galvenā ieejas mezgla izveidi cietoksnī no Nikolaja vārtu puses; rekonstruēt savrupmāju Grodņas vēsturiskajā centrā un izveidot un aprīkot Reģionālo mantojuma centru tajā; izveidot Daugavpils cietokšņa zīmola grāmatu; izvietot informatīvās plāksnes pie ievērojamiem objektiem Daugavpils cietoksnī; izvietot pilsētas teritorijā lielformāta standus ar informāciju par cietoksni; publicēt informatīvo materiālu par Daugavpils cietoksni un Grodņas amatniecības vēsturi; publicēt katalogu par reģiona amatniekiem; izstrādāt jaunu pārrobežu maršrutu „Latgale – Grodņas apgabals” un publicēt tā bukletu, kā arī organizēt kopīgus praktiskos pasākumus: vietējā mantojuma semināru, tūrisma forumu, vietējo amatnieku darbnīcu, tūrisma gidu darbnīcu un starptautisko kokgriezēju amatnieku plenēru.

Projekta vadošais partneris – Daugavpils pilsētas dome, projekta partneris – Grodņas pilsētas izpildkomitejas Kultūras nodaļa, projekta asociētie partneri: Daugavpils Universitāte un Grodņas Valsts universitāte.

25. septembrī Daugavpils pilsētas domē notika projekta atvēršanas pasākums. Tajā piedalījās abu partneru Uzraudzības komiteju un Projekta vadības grupu pārstāvji. Viesi no Baltkrievijas tika iepazīstināti ar Daugavpils pilsētu, tika pārrunātas paša projekta ieviešanas problēmas un aktualitātes. Daugavpils partnera Uzraudzības komitejas priekšsēdētājs Jānis Dukšinskis nodeva projekta partnerim Finansēšanas līguma kopiju. Pasākumā piedalījās Baltkrievijas Republikas konsuls Daugavpilī Jurijs Dovidovskis un programmas Apvienotā Tehniskā Sekretariāta Latvijas filiāles informācijas speciāliste Lolita Čepurnaja. 26. septembrī Projekta vadības grupu speciālisti turpināja darbu pie projekta budžeta un grafika jautājumiem.



Līdz 2013. gada beigām tiks noslēgti līgumi 1. krasta lunetes restaurācijas būvdarbiem un būvuzraudzībai, projekta audita pakalpojumu veikšanai, kā arī tiks izsludināti konkursi multimediju aprīkojuma piegādei un stila grāmatas izstrādei.

Projekta budžets ir 926 872,45 EUR, t.sk. Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumenta (EKPI) finansējums – 834 185,20 EUR (90%), nacionālais finansējums – 92 687,25 EUR (10%). Projekts ilgs līdz 2014. gada 30. decembrim.

Daugavpils pilsētas domes daļas budžets ir 503 566,65 EUR, t.sk. EKPI finansējums – 453 209,68 EUR (90%), valsts budžeta dotācija – 25 178,48 EUR (5%), **pašvaldības līdzfinansējums – 25 178,49 EUR (5%)**.

Informāciju sagatavoja:

Artjoms Mahlins, projekta vadītājs

Daugavpils cietokšņa Kultūras un informācijas centra eksperts projektu jautājumos

e-pasts: artjoms.mahlins@daugavpils.lv

*Par šīs publikācijas saturu atbild Daugavpils pilsētas dome  
un tā nevar tikt uzskatīta par Eiropas Savienības oficiālo viedokli*



This project is funded by the  
European Union

## ДАУГАВПИЛС И ГРОДНО СОВМЕСТНО СОХРАНЯЮТ КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ

При реализации проекта «Сохранение и популяризация культурно-исторического наследия в Даугавпилсе и Гродно» (акроним D-G HERITAGE) программы трансграничного сотрудничества Латвия-Литва-Беларусь в рамках Европейского инструмента добрососедства и партнёрства 2007-2013 будут осуществлены различные мероприятия по санации и увеличению узнаваемости культурно-исторического наследия в Даугавпилсе и Гродно (Беларусь).

Цели проекта: сохранение культурно-исторического наследия и популяризации туризма, улучшение инфраструктуры объектов наследия и туристического сервиса – делая вклад в сохранение Даугавпилсской крепости и исторического центра Гродно, а так же формируя элементы идентичности наследия.

В ходе проекта предусмотрено: реставрировать 1-ый береговой люнет Даугавпилсской крепости и таким образом завершить создание главного входного узла со стороны Николаевских ворот; реконструировать особняк в историческом центре Гродно, создать и оборудовать в нём Центр регионального наследия; разработать книгу стиля (*бренд-бук*) Даугавпилсской крепости; разместить информационные таблички у значимых объектов крепости; разместить в городе крупноформатные стенды с информацией о крепости; опубликовать информационный материал о Даугавпилсской крепости и ремёслах Гродненщины; опубликовать каталог региональных ремесленников; разработать новый трансграничный маршрут «Латгалия – Гродненщина» и опубликовать буклет о нём; а так же организовать общие практические мероприятия: семинар по местному наследию, туристический форум, мастерскую местных ремесленников, мастерскую туристских гидов и международный пленер ремесленников – резчиков по дереву.

Ведущий партнёр проекта – Даугавпилсская городская дума, партнёр проекта – Отдел культуры Гродненского городского исполнительного комитета, ассоциированные партнёры – Даугавпилсский Университет и Гродненский государственный университет им. Я.Купалы.

25 сентября в Даугавпилсской городской думе прошло открытие проекта. В нём приняли участие представители Руководящих комитетов и Групп управления проектом обоих партнёров. Гостей из Беларуси ознакомили с Даугавпилсом, обсуждались проблемы реализации проекта и другие актуальные вопросы сотрудничества. Председатель Руководящего комитета Даугавпилсского партнёра Янис Дукшинскис передал партнёрам копию Грант-контракта. В мероприятии принимали участие также консул Республики Беларусь в Даугавпилсе Юрий Довыдовский и специалист по информации Латвийского филиала Объединённого Технического Секретариата программы Лолита Чепурная. 26 сентября специалисты Групп управления проектом продолжили работу над вопросами бюджета и графика проекта.



До конца 2013 году будут заключены договоры на строительные работы по реставрации 1-го берегового люнета и на строительный надзор, на оказание услуг аудита проекта, а так же будут объявлены конкурсы на поставку мультимедийного оборудования и разработку бренд-бука.

Бюджет проекта составляет 926 872,45 EUR, в том числе финансирование Европейского инструмента добрососедства и партнёрства (ЕИДП) – 834 185,20 EUR (90%), национальное финансирование – 92 687,25 EUR (10%). Проект продлится до 30 декабря 2014 года.

Бюджет части Даугавпилсской городской думы составляет 503 566,65 EUR, в том числе финансирование ЕИДС – 453 209,68 EUR (90%), дотация государственного бюджета – 25 178,48 EUR (5%), **финансирование самоуправления – 25 178,49 EUR (5%)**.

Информацию подготовил:

Артём Махлин, руководитель проекта

Эксперт по вопросам проектов Центра культуры и информации Даугавпилсской крепости

Э-почта: [artjoms.mahlins@daugavpils.lv](mailto:artjoms.mahlins@daugavpils.lv)

*За содержание данной публикации отвечает Даугавпилсская городская дума.  
Публикация не может считаться официальным мнением Европейского Союза*





Šo projektu finansē Eiropas Savienība  
This project is funded by the  
European Union

## TIEK UZSĀKTA 1. KRASTA LUNETES RESTAURĀCIJA. IEEJA CAUR NIKOLAJA VĀRTIEM IR SLĒGTA!

10. martā Daugavpils cietoksnī tika uzsākta vēl viena objekta atjaunošana – 1. krasta lunetes un sargu ēkas restaurācija. Būvdarbi tiek veikti projekta Nr. LLB-2-246 „Kultūrvēsturiskā mantojuma saglabāšana un popularizēšana Daugavpilī un Grodņā” (akronīms D-G HERITAGE) ietvaros (Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumenta Latvijas, Lietuvas un Baltkrievijas pārrobežu sadarbības programma 2007.-2013. gadam).

Pirmdien, 10. martā būvfirmas „Ditton Būve” celtnieki ir uzsākuši būvnieku pilsētiņas iekārtošanu un citu sagatavošanas darbu veikšanu 1. krasta lunetes teritorijā – Daugavas ielā iepretim Nikolaja vārtiem, kuri pēc restaurācijas tika nodoti ekspluatācijā pērnā gada decembrī. Ņemot vērā drošības un apsardzes apsvērumus, uz lunetes restaurācijas periodu tiek slēgta ieeja cietoksnī no Daugavas ielas puses caur Nikolaja vārtiem. Vārtus un gājēju koka tiltu varēs apskatīt no cietokšņa iekšpuses, ienākot vai iebraucot pa citiem vārtiem.

Vēsturiski 1. krasta lunetes valnī iebūvētajā sargmājiņā (kordegardē, no fr. v.: *corps de garde*) uzturējās sargi, kas kontrolēja kustību, pārbaudīja dokumentus, apsargāja Nikolaja vārtus un tiltu. Pie sargmājiņas bija izbūvēti arī pirmie barjervārti, kuri vēlāk zuduši, bet tagad tos atjaunos iepriekšējā izskatā ar interesantiem dekora čuguna elementiem. Pēc restaurācijas 1. krasta lunetes komplekss būs ērti apskatāms un pieejams ikvienam, bet sargmājiņu izmantos tūrisma organizācijas mērķiem.



Projekta mērķi ir kultūrvēsturiskā mantojuma saglabāšana un tūrisma popularizēšana, kultūrvēsturiskā mantojuma objektu infrastruktūras un tūrisma servisa uzlabošana – sniedzot ieguldījumu Daugavpils cietokšņa (Latvija) un Grodņas vēsturiskā centra (Baltkrievija) saglabāšanā un mantojuma identitātes elementu veidošanā.

Projekta gaitā paredzēts: restaurēt Daugavpils cietokšņa 1. krasta luneti un tādā veidā pabeigt galvenā ieejas mezgla izveidi cietoksnī no Nikolaja ielas puses; rekonstruēt savrupmāju Grodņas vēsturiskajā centrā un izveidot un aprīkot Reģionālo mantojuma centru tajā; izveidot Daugavpils

cietokšņa zīmola grāmatu; izvietot informatīvās plāksnes pie ievērojamiem objektiem Daugavpils cietoksnī; izvietot pilsētas teritorijā lielformāta standus ar informāciju par cietoksni; publicēt informatīvo materiālu par Daugavpils cietoksni un Grodņas amatniecības vēsturi; publicēt katalogu par reģiona amatniekiem; izstrādāt jaunu pārrobežu maršrutu „Latgale – Grodņas apgabals” un publicēt tā bukletu, kā arī organizēt kopīgus praktiskos pasākumus: vietējā mantojuma semināru, tūrisma forumu, vietējo amatnieku darbnīcu, tūrisma gidu darbnīcu un starptautisko kokapstrādātāju amatnieku plenēru.

Projekta budžets ir 926 872,45 EUR, t.sk. Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumenta (EKPI) finansējums – 834 185,20 EUR (90%), nacionālais finansējums – 92 687,25 EUR (10%). Daugavpils pilsētas domes daļas budžets ir 503 566,65 EUR, t.sk. EKPI finansējums – 453 209,68 EUR (90%), valsts budžeta dotācija – 25 178,48 EUR (5%), **pašvaldības līdzfinansējums – 25 178,49 EUR (5%)**. Projektu līdz 2014. gada 30. decembrim īsteno Daugavpils pilsētas dome un Grodņas pilsētas Izpildkomitejas Ideoloģiskā darba, kultūras un jaunatnes lietu nodaļa.

Informāciju sagatavoja:

Artjoms Mahļins, projekta vadītājs

Daugavpils pilsētas domes

Daugavpils cietokšņa Kultūras un informācijas centra eksperts projektu jautājumos

e-pasts: artjoms.mahlins@daugavpils.lv

*Par šīs publikācijas saturu atbild Daugavpils pilsētas dome  
un tā nevar tikt uzskatīta par Eiropas Savienības oficiālo viedokli*



Šo projektu finansē Eiropas Savienība  
This project is funded by the  
European Union

## НАЧИНАЕТСЯ РЕСТАВРАЦИЯ 1-ГО БЕРЕГОВОГО ЛЮНЕТА. ВХОД ЧЕРЕЗ НИКОЛАЕВСКИЕ ВОРОТА ЗАКРЫТ!

10 марта в Даугавпилсской крепости началось восстановление ещё одного объекта – реставрация 1-го берегового люнета со зданием караульни. Строительные работы проводятся в рамках проекта № LLB-2-246 «Сохранение и популяризация культурного и исторического наследия в Даугавпилсе и Гродно» (D-G HERITAGE) Программы трансграничного сотрудничества Латвия-Литва-Беларусь Европейского инструмента добрососедства и партнёрства 2007-2013.

В понедельник, 10 марта строители фирмы «Диттон Буве» начали создание строительного городка и проведение других подготовительных работ на территории 1-го берегового люнета – по улице Даугавас напротив Николаевских ворот, которые после реставрации были сданы в эксплуатацию в декабре прошлого года. Ввиду соображений безопасности и охраны, на период реставрации люнета закрывается проход в крепость со стороны ул. Даугавас через Николаевские ворота. Ворота и пешеходный деревянный мост можно осмотреть с внутренней стороны крепости, зайдя или захав через другие ворота.

Исторически в караульне (кордегардии, от фр. яз.: *corps de garde*), встроенной в вал 1-го берегового люнета, находилась стража, которая контролировала движение, проверяла документы, охраняла Николаевские ворота и мост. При кордегардии были выстроены также первые барьерные ворота, которые позже пропали, а теперь будут восстановлены в изначальном виде с интересными декоративными чугунными элементами. После реставрации комплекс 1-го берегового люнета будет доступен каждому для удобного осмотра, а караульня будет использоваться в целях организации туризма.



Цели проекта: сохранение культурно-исторического наследия и популяризации туризма, улучшение инфраструктуры объектов наследия и туристического сервиса – совершая вклад в сохранение Даугавпилсской крепости (Латвия) и исторического центра Гродно (Беларусь), а так же формируя элементы идентичности наследия.

В ходе проекта предусмотрено: реставрировать 1-ый береговой люнет Даугавпилской крепости и таким образом завершить создание главного входного узла со стороны Николаевских ворот; реконструировать особняк в историческом центре Гродно, создать и оборудовать в нём Центр регионального наследия; разработать книгу стиля Даугавпилской крепости; разместить информационные таблички у значимых объектов крепости; разместить в городе крупноформатные стенды с информацией о крепости; опубликовать информационный материал о Даугавпилской крепости и ремёслах Гродненщины; опубликовать каталог региональных ремесленников; разработать новый трансграничный маршрут «Латгалия – Гродненщина» и опубликовать буклет о нём; а так же организовать общие практические мероприятия: семинар по местному наследию, туристический форум, мастерскую местных ремесленников, мастерскую туристских гидов и международный пленер ремесленников – резчиков по дереву.

Бюджет проекта составляет 926 872,45 EUR, в том числе финансирование Европейского инструмента добрососедства и партнёрства (ЕИДП) – 834 185,20 EUR (90%), национальное финансирование – 92 687,25 EUR (10%). Бюджет части Даугавпилской городской думы составляет 503 566,65 EUR, в том числе финансирование ЕИДП – 453 209,68 EUR (90%), дотация государственного бюджета – 25 178,48 EUR (5%), **финансирование самоуправления – 25 178,49 EUR (5%)**. Проект до 30 декабря 2014 года реализует Даугавпилсская городская дума совместно с Отделом идеологической работы, культуры и молодёжи Гродненского городского Исполнительного комитета.

Информацию подготовил:

Артём Махлин, руководитель проекта

Эксперт по вопросам проектов

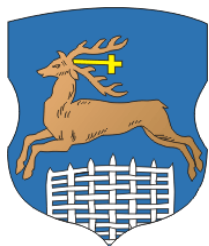
Центра культуры и информации Даугавпилсской крепости

Даугавпилсской городской думы

Э-почта: artjoms.mahlins@daugavpils.lv

*За содержание данной публикации отвечает Даугавпилсская городская дума.  
Публикация не может считаться официальным мнением Европейского Союза*





## Starptautiskais tūrisma forums „Latgales un Grodņas apgabala kultūrvēsturiskais mantojums”

23. aprīlī, plkst. 10:00 Daugavpils pilsētas domes Lielajā zālē (K.Valdemāra iela 1, Daugavpils) uzsāksies Starptautiskais tūrisma forums „Latgales un Grodņas apgabala kultūrvēsturiskais mantojums”

### Foruma programma:

9:00 – 14:00 Grodņas apgabala amatnieku izstrādājumu izstāde-pārdošana /1. stāva foajē/

10:00 – 11:30 1. daļa: Latgales kultūrvēsturiskā mantojuma tūrisma aspekti. Uzstāsies vietējie speciālisti tūrisma un kultūrvēsturiskā mantojuma saglabāšanas jomās /Lielā zālē/

11:30 – 12:00 Tējas un kafijas pauze /foajē/

12:00 – 13:30 2. daļa: Grodņas apgabala kultūrvēsturiskā mantojuma tūrisma aspekti. Uzstāsies baltkrievu jaunie un pieredzējušie speciālisti tūrisma un kultūrvēsturiskā mantojuma saglabāšanas jomās /Lielā zālē/

Foruma darba valodas: krievu, latviešu.

### Foruma dalībnieki:

Grodņas apgabalu pārstāvēs 50 cilvēku lielā delegācija – Grodņas apgabala un pilsētas Izpildkomiteju speciālisti, amatnieki (kreļļu tamborēšana, koka un ādas apstrāde, keramika, tekstils, dekupāža, salmu pīšana u.c.), Jankas Kupalas Grodņas valsts universitātes pasniedzēji un studenti. Aicinām visus interesentus apmeklēt foruma pasākumus. Izmantojiet iespēju iepazīt mūsu abu reģionu bagāto un dažādu kultūrvēsturisko mantojumu!

Grodņas delegācijas vizīte turpināsies 22. – 25. aprīlī. Mūsu pilsētas viesi un draugi tiks iepazīti ar Daugavpils un Latgales dažādiem kultūrvēsturiskajiem objektiem. Ir plānota tikšanās ar Daugavpils pilsētas domes vadību par turpmākās sadarbības iespējām.

Šī starptautiskā tikšanās pieredzes un zināšanu apmaiņai tiek rīkota **projekta Nr. LLB-2-246 „Kultūrvēsturiskā mantojuma saglabāšana un popularizēšana Daugavpilī un Grodņā” (akronīms D-G HERITAGE)** ietvaros (Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumenta Latvijas, Lietuvas un Baltkrievijas pārrobežu sadarbības programma 2007.-2013. gadam). Projekta budžets ir 926 872,45 EUR, t.sk. Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumenta (EKPI) finansējums – 834 185,20 EUR (90%), nacionālais finansējums – 92 687,25 EUR (10%). Daugavpils pilsētas domes daļas budžets ir 503 566,65 EUR, t.sk. EKPI finansējums – 453 209,68 EUR (90%), valsts budžeta dotācija – 25 178,48 EUR (5%), **pašvaldības līdzfinansējums – 25 178,49 EUR (5%)**. Projektu līdz 2014. gada 30. decembrim īsteno Daugavpils pilsētas dome un Grodņas pilsētas Izpildkomitejas Ideoloģiskā darba, kultūras un jaunatnes lietu nodaļa.

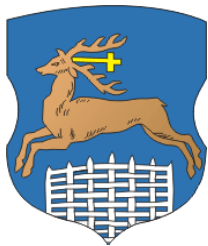


Šo projektu finansē Eiropas Savienība  
This project is funded by the  
European Union

Informāciju sagatavoja:  
Artjoms Maļins, projekta vadītājs  
Daugavpils pilsētas domes  
Daugavpils cietokšņa Kultūras un informācijas centra eksperts projektu jautājumos  
e-pasts: artjoms.mahlins@daugavpils.lv

*Par šīs publikācijas saturu atbild Daugavpils pilsētas dome  
un tā nevar tikt uzskatīta par Eiropas Savienības oficiālo viedokli*





## Международный туристический форум «Культурно-историческое наследие Латгалии и Гродненщины»

23 апреля в 10:00 в Большом зале Даугавпилсской городской думы (ул. К. Валдемара 1, Даугавпилс) начнёт свою работу Международный туристический форум «Культурно-историческое наследие Латгалии и Гродненщины».

### Программа форума:

9:00 – 14:00 Выставка-продажа изделий мастеров народного творчества Гродненской области /*фойе на 1-м этаже*/

10:00 – 11:30 Часть 1: туристические аспекты культурно-исторического наследия Латгалии. Выступят местные специалисты в областях туризма и сохранения культурно-исторического наследия /*Большой зал*/

11:30 – 12:00 Чайная и кофейная пауза /*фойе*/

12:00 – 13:30 Часть 2: туристические аспекты культурно-исторического наследия Гродненщины. Выступят белорусские молодые и опытные специалисты в областях туризма и сохранения культурно-исторического наследия /*Большой зал*/

Рабочие языки форума: русский, латышский.

### Участники форума:

Гродненскую область представит делегация из 50 человек – специалисты Гродненского областного и городского исполнительных комитетов, мастера народного творчества (бисероплетение, дерево, обработка кожи, соломоплетение, керамика, текстиль, декупаж и др.), студенты и преподаватели Гродненского государственного университета имени Янки Купалы.

Приглашаем принять участие в форуме всех желающих. Используйте возможность прикоснуться к богатому и разнообразному культурно-историческому наследию наших обоих регионов!

Визит делегации Гродненщины продлится с 22 по 25 апреля. Гостям и друзьям нашего города планируется показать различные культурно-исторические объекты Даугавпилса и Латгалии. Планируется встреча с руководством нашего города для обсуждения возможности дальнейшего сотрудничества.

Эта международная встреча для обмена опытом и знаниями проводится в рамках **проекта № LLB-2-246 «Сохранение и популяризация культурного и исторического наследия в Даугавпилсе и Гродно» (D-G HERITAGE)** Программы трансграничного сотрудничества Латвия-Литва-Беларусь Европейского инструмента добрососедства и партнёрства 2007-2013. Бюджет проекта составляет 926 872,45 EUR, в том числе финансирование Европейского инструмента добрососедства и партнёрства (ЕИДП) – 834 185,20 EUR (90%), национальное финансирование – 92 687,25 EUR (10%). Бюджет части Даугавпилсской городской думы составляет 503 566,65 EUR, в том числе финансирование ЕИДП – 453 209,68 EUR (90%), дотация государственного бюджета – 25 178,48 EUR (5%), **финансирование самоуправления – 25 178,49 EUR (5%)**. Проект до 30 декабря 2014 года реализует Даугавпилсская городская дума совместно с Отделом идеологической работы, культуры и молодёжи Гродненского городского Исполнительного комитета.



Šo projektu finansē Eiropas Savienība  
This project is funded by the  
European Union

Информацию подготовил:

Артём Махлин, руководитель проекта

Эксперт по вопросам проектов

Центра культуры и информации Даугавпилсской крепости

Даугавпилсской городской думы

Э-почта: [artjoms.mahlins@daugavpils.lv](mailto:artjoms.mahlins@daugavpils.lv)

*За содержание данной публикации отвечает Даугавпилсская городская дума.  
Публикация не может считаться официальным мнением Европейского Союза*



## DAUGAVPILS CIETOKSNĪ ATJAUNOTS VĒL VIENS OBJEKTS

### (VIDEO)

10. martā Daugavpils cietoksnī tika uzsākta 1. krasta lunetes un sargu ēkas restaurācija. Būvdarbi tika veikti pēc Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumenta Latvijas, Lietuvas un Baltkrievijas pārrobežu sadarbības programmas. Galvenais projekta mērķis norādīts tā nosaukumā - „Kultūrvēsturiskā mantojuma saglabāšana un popularizēšana Daugavpilī un Grodņā”. Tehniskā projekta pamatā bija rasējumi, kurus izdevās iegūt Krievijas arhīvos.

Vēsturiski 1. krasta lunetes valnī iebūvētajā sargu mājiņā uzturējās sargi, kas kontrolēja kustību, pārbaudīja dokumentus, apsargāja Nikolaja vārtus un tiltu. Pie sargu mājiņas bija izbūvēti arī pirmie barjervārti, kuri vēlāk zuduši, bet tagad tos atjaunoja iepriekšējā izskatā ar interesantiem čuguna dekora elementiem.

Projekta kopējais budžets ir 927 tūkst. EUR. Tā realizācija bija ieplānota līdz 2014. gada 30. decembrim, bet būvnieki apsolīja pabeigt darbus pirms termiņa un 27. novembrī objekts tika nodots ekspluatācijā.

Projektu īstenoja Daugavpils pilsētas dome un Grodņas pilsētas Izpildkomiteja. Baltkrievijas partneri arī daudz izdarīja, lai saglabātu kultūrvēsturisko mantojumu. Projekta ietvaros viņi rekonstruēja savrupmāju Grodņas vēsturiskajā centrā, kur izveidoja un aprīkoja Reģionālo mantojuma centru.

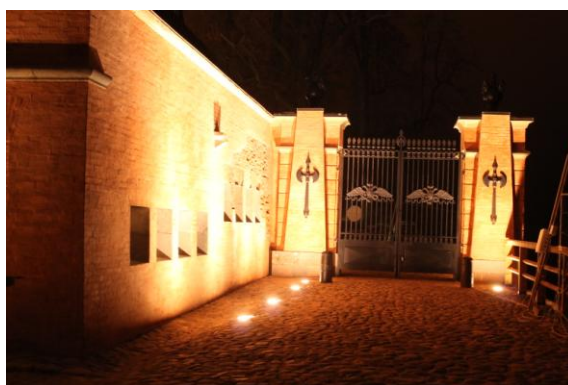
Projektā paredzēts arī publicēt katalogu par reģiona amatniekiem; izstrādāt jaunu pārrobežu maršrutu „Latgale – Grodņas apgabals” un publicēt tā bukletu, kā arī organizēt kopīgus praktiskos pasākumus. Pirmās krasta lunetes komplekss jau apskatāms un pieejams ikvienam, bet sargu mājiņu izmantos tūrisma organizācijas mērķiem. Oficiālā objekta atklāšana notiks 2015. gada 24. aprīlī, Starptautiskās tūrisma konferences ietvaros.

### *Projekts Nr. LLB-2-246*

*Par šīs publikācijas saturu atbild Daugavpils pilsētas dome un tas nevar tikt uzskatīts par Eiropas Savienības oficiālo viedokli*



Šo projektu finansē Eiropas Savienība  
This project is funded by the  
European Union





## В ДАУГАВПИЛСКОЙ КРЕПОСТИ ВОССТАНОВЛЕН ЕЩЁ ОДИН ОБЪЕКТ (ВИДЕО)

Реставрация 1-го набережного люнета со зданием караульни (от французского «кордегардии») началась 10 марта. Строительные работы проводились по программе трансграничного сотрудничества Латвия-Литва-Беларусь Европейского инструмента добрососедства и партнёрства. О главной цели проекта говорит его название «Сохранение и популяризация культурного и исторического наследия в Даугавпилсе и Гродно». В основу технического проекта легли копии чертежей, по которым в первой половине 19 века строились люнет и караульня. Цветные копии были получены из Московского государственного военно-исторического архива при поддержке Фонда культурного капитала.

Изначально в караульне, встроенной в вал 1-го набережного люнета, находилась стража, которая контролировала движение, проверяла документы, охраняла Николаевские ворота и мост. Перед строителями фирмы «Диттон Буве» стояла непростая задача вернуть аварийному сооружению исторический облик, восстановить утраченные барьерные ворота с декоративными элементами: створками, алебардами, огненными шарами в форме гранаты. Брандскугели (в переводе с немецкого «огненные шары») каждый весом более 300 килограммов были установлены на пилонах барьерных ворот 13 октября.

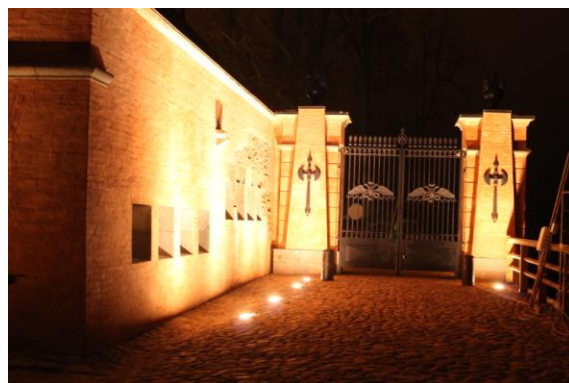
Реализация проекта общей стоимостью около 927 тысяч евро длилась до 30 декабря 2014 года, но строители, как и обещали, закончили реставрацию раньше установленного срока. 27 ноября объект был сдан в эксплуатацию.

Европейский проект Даугавпилсская городская дума осуществляет совместно с администрацией города Гродно. Партнёры из Беларуси тоже немало сделали для сохранения культурно-исторического наследия: реконструировали особняк в историческом центре Гродно, создали в нём Центр регионального наследия, построили несколько теремов в стиле 16 века с мастерскими и учебными классами.

Проектом предусмотрено также проведение различных организационных, информационных и практических мероприятий, включая разработку нового трансграничного маршрута «Латгалия-Гродненщина», издание буклетов, проведение творческих мастерских. Комплекс 1-го набережного люнета будет доступен для осмотра, а караульня будет использоваться в целях организации туризма. Официальное открытие состоится 24 апреля 2015 года в рамках международной туристической конференции в Даугавпилсе.



Šo projektu finansē Eiropas Savienība  
This project is funded by the  
European Union



**Проект № LLB-2-246**

**За содержание данной публикации отвечает Даугавпилсская городская дума.  
Публикация не может считаться официальным мнением Европейского Союза**